

University of Groningen

Psalm 123

Labuschagne, C.J.

IMPORTANT NOTE: You are advised to consult the publisher's version (publisher's PDF) if you wish to cite from it. Please check the document version below.

Document Version

Publisher's PDF, also known as Version of record

Publication date:

2009

[Link to publication in University of Groningen/UMCG research database](#)

Citation for published version (APA):

Labuschagne, C. J. (2009). *Psalm 123*. s.n.

Copyright

Other than for strictly personal use, it is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

The publication may also be distributed here under the terms of Article 25fa of the Dutch Copyright Act, indicated by the "Taverne" license. More information can be found on the University of Groningen website: <https://www.rug.nl/library/open-access/self-archiving-pure/taverne-amendment>.

Take-down policy

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

Downloaded from the University of Groningen/UMCG research database (Pure): <http://www.rug.nl/research/portal>. For technical reasons the number of authors shown on this cover page is limited to 10 maximum.

Psalm 123— Logotechnical Analysis

Guidelines

- Please read the [General Introduction](#) as well as the Introduction to [Book I](#) and [Book V](#).
- For common features found in the numerical analysis charts, see the [Key to the charts](#).

Specific features of Psalm 123

- As in Psalm 122, the structure of the poem is determined by the direction of address.
- As in Psalms 121 and 122, the numerical values of keywords define the total number of words: in this case, the two words אֱלֹהֵינוּ, 'to YHWH' (v. 2e) represent the well-known YHWH-echad formula: **39 = 13 + 26**. See Observation 3.
- The **5** words of **v. 2e** constitute the meaningful centre on word level: **39 = 17 + 5 + 17**.

Strophic structure

- Van der Lugt and Labuschagne: 1, 2, 3-4 (3 strophes, 5 verselines, 11 cola, taking v. 2 as 2 bicolic verselines).
- Fokkelman: 1, 2, 3-4 (3 strophes, with 6 verselines and 13 cola (taking v. 2 as 3 bicolic verselines)).

Logotechnical analysis

- Columns **a** and **b** show the number of words before and after the atnach.
- Column **c**: words addressed to God; **d**: words spoken about God.
- The numbering of the verselines is shown in **brown**.

		Total	a	b	c	d
1	שִׁיר הַמַּעֲלוֹת	2 = 2 + 0				
	אֱלֹהֵי נַשְׂאֲתִי אֶת־עֵינַי	4	4		4	
	הַיֹּשֵׁב בַּשָּׁמַיִם:	2		2	2	
	Strophe 1 Total, v. 1	6 = 4 + 2			6	0
2	הִנֵּה כְעֵינִי עֹבְרִים אֶל־יַד אֲדוֹנֵיהֶם	6	6			6
	כְּעֵינִי שֹׁפְחָה אֶל־יַד גְּבוּרָתָהּ = אֱלֹהֵיהָ	5	5			5
	בֵּן עֵינַי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	5	5			5
	13 + 26 = 39					
	עד שִׁיחַנְנוּ: 39 = 17 + 5 + 17	2		2		2
	Strophe 2, Total, v. 2	18 = 16 + 2			0	18
3	חָנְנוּ יְהוָה חָנּוּנִי	4	3		3	
	כִּי־רַב שֹׁבְעֵנוּ בּוֹז:	4		4	4	
	Total, v. 3	7 = 3 + 4			7	0
	Total, v. 1-3	31 = 23 + 8			13	18
4	רַבַּת שֹׁבְעָה־לָּהּ נַפְשִׁנוּ	5	4		4	
	הַלֵּעַג הַשְּׂאֲנָנִים	2	2		2	
	הַבּוֹז לַגְּאִיּוֹנִים:	2		2	2	
	Total, v. 4	8 = 6 + 2			8	0
	Strophe 3 Total, v. 3-4	15 = 9 + 6			15	0
	Total, v. 1-4	39 = 29 + 10			21	18
	Including the heading, v. 1-4	41 = 31 + 10				

Observations

1. The 5 middle words, v. 2c, constitute the meaningful centre on word level, which is strongly buttressed by being flanked by 17 words on either side ($39 = 17 + 5 + 17$):

כֵּן עֵינֵינוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ So our eyes are turned to YHWH our God.

Their pivotal position is additionally reinforced by the fact that they fall within the middle verseline ($5 = 2 + 1 + 2$), which is the meaningful centre on verseline level:

כֵּן עֵינֵינוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ ^ עַד שְׂיַחֲמֵנוּ:

So our eyes are turned to YHWH our God // until he have mercy upon us.

V. 2 constitutes the middle of the three strophes.

2. As in many psalms, the direction of address determines the basic structure of the psalm:

v. 1 addressed to God 1 verseline 2 cola 6 words

v. 2 spoken about God 2 verselines 4 cola 18 words

vs. 3-4 addressed to God 2 verselines 5 cola 15 words.

This means that there are strong caesurae between vs. 1||2 and 2||3, which cannot be ignored in search of the compositional structure.

3. As in the two preceding psalms, the numerical value of a keyword to determine the total number of words is used here as well. In this case, it concerns the two words אֶל־יְהוָה, 'to YHWH', positioned within the logotechnical centre. Taken together, their numerical value is 39: $(1 + 12) + (10 + 5 + 6 + 5) = 13 + 26$, which constitutes the well-known YHWH-echad formula.
4. The name יְהוָה occurs 2x (vs. 2c and 3a), and the word אֱלֹהֵינוּ, 'our God', 1x (v. 2e), as in Psalm 122.

© 2012

Dr. C.J. Labuschagne	Senior Lecturer in Semitic Languages (retired),
Brinkhorst 44	University of Pretoria, South Africa
9751 AT Haren (Gron)	and
The Netherlands	Professor of Old Testament (retired),
labuschagne.cj@gmail.com	University of Groningen, The Netherlands